

Historical Pragmatics 2018

Padova, February 16th, 2018

**From verbs to verbal markers  
Historical development in Spanish**

Stefan Schneider (Graz)

<[www.stefan-schneider.at](http://www.stefan-schneider.at)>

# Contents

1. Introduction
  2. Latin antecedents
  3. Constructions
    - 3.1 VERB[+nominal expression]
    - 3.2 Bridging construction
    - 3.3 PROPO[verb]SITION
  4. Chronology
  5. Conclusion
- References
- Examples

## 1. Introduction

- Four cognitive verbs:
  - *Creo* 'I believe', *imagino* 'I imagine', *pienso* 'I think',  
*supongo* 'I suppose'
  - First person singular of the present indicative
- *Corpus del Nuevo diccionario histórico del español* (CDH):
  - <http://web.frl.es/CNDHE>
  - From C12 to C21
- Previous studies: Vázquez Rozas (2006), Posio (2014), Haßler (2014)

## 1. Introduction

- Research questions:
  - Which constructions occur with the verbs?
  - In which diachronic sequence do the constructions appear?
  - Which stages are there on the pathway towards the construction as pragmatic marker?

## 2. Latin antecedents

- Hofmann (1926), Schwyzer (1939), Bolkestein (1998a, 1998b),
- *Ut arbitror* 'as I judge', *censeo* 'I deem', *credo* 'I believe', (*ut*) *existimo* '(as) I estimate', (*ut*) *opinor* '(as) I opine', (*ut*) *puto* '(as) I reckon', *ut sentio* 'as I feel'
- Cognitive verbs as pragmatic markers existed in informal written Latin
- Parenthetical construction
- Concerns the form *creo*, not the forms *imagino*, *pienso* and *supongo*

### 3. Constructions

- Traugott (2007): macro-constructions, meso-constructions, micro-constructions, constructs
- Abstract lexically unspecified patterns
- 3 macro-constructions:
  - VERB[+nominal expression]
  - Bridging construction: VERB+proposition, verb+PROPOSITION
  - PROPO[verb]SITION
- *Bridging contexts* (Evans and Wilkins 2000; Heine 2002) or *critical contexts* (Diewald 2002)

### 3.1 VERB[+nominal expression]

- Meso-constructions: V, V+PP, V+NP
- (1) E luego dixo el padre del ninno, llorando: **Creo**, Sennor; ayuda tu en la mi creencia. (Anonym, *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-j-6. Desde el Evangelio de San Marcos hasta el Apocalipsis*, 1260)
- (2) - Cierta - dixo el Rey -, verdaderamente esta palabra fue así; e **pienso** mucho en ella, ca no puedo entender qué es. (Anonym, *El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, 1400)

### 3.1 VERB[+nominal expression]

- (3) /Ausente, en la memoria la **imagino**;/ (Garcilaso de la Vega, *Obra poética*, 1526)
- (4) Para persuadir esta conclusión **supongo** dos o tres fundamentos. (Fray Domingo de Soto, *Deliberación en la causa de los pobres*, 1543)



### 3.1 VERB[+nominal expression]

- The verb refers to a specific cognitive operation
- The specific lexical meanings of *creo*, *pienso*, *imagino* and *supongo* are clearly recognizable
- E.g., *imagino* in (3) means 'represent mentally the image of something or somebody'

## 3.2 Bridging construction

- Meso-constructions: V+*que*+VP/CL, V+VP/CL, V+Inf
  - VERB+proposition or verb+PROPOSITION
- (5) durmiendo te sueño, y **imagino** que a oírte me llamas.  
(Cristóbal de Villalón, *El Crótalon de Cristóforo Gnofoso*, 1553)
- (6) /sólo porque **imagino** que no hay parte/de engaño alguno en estas profecías./ (Miguel de Cervantes Saavedra, *Tragedia de Numancia*, 1581)
- (7) /Pues lo mejor **imagino**/Será acabar con la muerte./ (Lope de Vega Carpio, *Romances, en Segunda parte del Romancero general*, 1605)

## 3.2 Bridging construction

- In (5), the cognitive verb remains the basic element of the utterance
- (5) is an assertion about the imagination of someone
- In (6) and (7), the semantic and pragmatic structure is modified
- The verb has acquired a general and abstract epistemic meaning
- The proposition is foregrounded and contains the main assertion

### 3.3 PROPO[verb]SITION

- Meso-constructions: Conj+V, V+*que*, V
  - Intermediate or final position = detached or parenthetical
- (8) /ca non so tan letrado por fer otro latino,/bien valdrá, como **creo**, un vaso de bon vino./ (Gonzalo de Berceo, *Vida de Santo Domingo de Silos*, 1236)
- (9) Los alcotanes son mayores que los esmerejones; paresçen algo falcones; crian en aragon y **creo** que en todas partes. (Pedro López de Ayala, *Libro de la caça de las aves*, 1386)

### 3.3 PROPO[verb]SITION

- (10) /En aquel tienpo acudió/tan gran hanbre que se dio/por un pan un buen esclavo,/y aunque aquél fue tienpo bravo,/más fue aquéste, **pienso** yo./ (Juan del Encina, *Cancionero*, 1481)
- (11) Este villano procura engañarme, y por la mesma treta coxerle **imagino**. (Luis Vélez de Guevara, *La serrana de la Vera*, 1613)
- (12) Aunque por otras cartas que de este Colegio se han escrito **supongo** á V.R. suficientemente enterado de todo lo ocurrido [...], quiero todavía referir á V.R. como pasó. (Francisco de Rivera, *Carta*, 1634)

### 3.3 PROPO[verb]SITION

- Modified syntactic form
- Syntactic form and semantic-pragmatic structure are parallel
- The verb has evolved into a pragmatic marker

## 4. Chronology

	C12	C13	C14	C15	C16	C17
VERB[+nominal expression]	<i>creo</i> <i>pienso</i>				<i>imagino</i> <i>supongo</i>	
Bridging construction		<i>creo</i> <i>pienso</i>		<i>imagino</i>	<i>supongo</i>	
PROPO[verb]SITION		<i>creo</i>	<i>pienso</i>		<i>imagino</i>	<i>supongo</i>

Table 1: First appearances of verbs within constructions

## 5. Conclusion

- Which constructions occur with the verbs?
- 3 macro-constructions, each containing several meso-constructions:
  - VERB[+nominal expression]: V, V+PP, V+NP
  - Bridging construction: V+*que*+VP/CL, V+VP/CL, V+Inf
  - PROPO[verb]SITION: Conj+V, V+*que*, V



## 5. Conclusion

- In which diachronic sequence do the constructions appear?

VERB[+nominal expression]



Bridging construction



PROPO[verb]SITION

- First phase less clear: *imagino* and *supongo*
- Second phase takes approximately a century

## 5. Conclusion

- Which stages are there on the pathway towards the construction as pragmatic marker?
  - The verb has to acquire the capability to have a proposition as its argument
  - The verb has to acquire a general and abstract epistemic meaning

## 5. Conclusion

- Diachronic evolution starts on the pragmatic and semantic level (Hopper and Traugott 1993; Heine and Kuteva 2007):
  - Extension towards new contextual uses
  - Specific meaning → general, abstract, subjective and procedural meaning
- Syntactic adjustment follows:
  - Free and detached position
  - Flexible scope (phrase, clause)
  - No/few complements or modifiers
  - Uncertain word class (decategorization)

## References

- Bolkestein, A. Machtelt 1998a. Modalizing one's message in Latin: 'parenthetical' verba sentienti. In Charles M. Ternes, Dominique Longrée (eds.). *Actes du colloque Oratio soluta-Oratio numerosa. Les mécanismes linguistiques de cohésion et de rupture dans la prose latine*. Bruxelles: Centre Alexandre Wiltheim, 22-33.
- Bolkestein, A. Machtelt 1998b. Between brackets: (some properties of) parenthetical clauses in Latin. An investigation of the language of Cicero's letters. In Rodie Risselada (ed.). *Latin in use. Amsterdam studies in the pragmatics of Latin*. Amsterdam: J. C. Gieben, 1-17.
- Diewald, Gabriele 2002. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. In Ilse Wischer, Gabriele Diewald (eds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam: Benjamins, 103-120.
- Evans, Nicholas, David Wilkins 2000. In the mind's ear: The semantic extensions of perception verbs in Australian languages. *Language* 76, 546-592.
- Haßler, Gerda 2014. Étude comparée de l'usage parenthétique des verbes épistémiques dans trois langues romanes. *Discours*, <<http://discours.revues.org/8888>>.
- Heine, Bernd 2002. On the role of context in grammaticalization. In Ilse Wischer, Gabriele Diewald (eds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam: Benjamins, 83-101.
- Hofmann, Johann Baptist 1926. *Lateinische Umgangssprache*. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung.
- Posio, Pekka 2014. Subject expression in grammaticalizing constructions: The case of *creo* and *acho* 'I think' in Spanish and Portuguese. *Journal of Pragmatics* 63, 5-18.
- Schwyzler, Eduard 1939. *Die Parenthese im engern und weitem Sinne. Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1939, Philosophisch-historische Klasse, Nr. 6*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.
- Vázquez Rozas, Victoria 2006. Construcción gramatical y valor epistémico. El caso de *supongo*. In Milka Villayandre Llamazares (ed.). *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Universidad de León, Dpto. de Filología Hispánica y Clásica, 1888-1900.

## Examples

- (1) E luego dixo el padre del ninno, llorando: **Creo**, Sennor; ayuda tu en la mi creencia. (Anonym, *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-j-6. Desde el Evangelio de San Marcos hasta el Apocalipsis*, 1260)
- (2) - Cierto - dixo el Rey -, verdaderamente esta palabra fue así; e **pienso** mucho en ella, ca no puedo entender qué es. (Anonym, *El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, 1400)
- (3) /Ausente, en la memoria la **imagino**;/ (Garcilaso de la Vega, *Obra poética*, 1526)
- (4) Para persuadir esta conclusión **supongo** dos o tres fundamentos. (Fray Domingo de Soto, *Deliberación en la causa de los pobres*, 1543)
- (5) durmiendo te sueño, y **imagino** que a oírte me llamas. (Cristóbal de Villalón, *El Cróton de Cristóforo Gnofoso*, 1553)
- (6) sólo porque **imagino** que no hay parte/de engaño alguno en estas profecías./ (Miguel de Cervantes Saavedra, *Tragedia de Numancia*, 1581)
- (7) /Pues lo mejor **imagino**/Será acabar con la muerte. / (Lope de Vega Carpio, *Romances, en Segunda parte del Romancero general*, 1605)
- (8) /ca non so tan letrado por fer otro latino,/bien valdrá, como **creo**, un vaso de bon vino./ (Gonzalo de Berceo, *Vida de Santo Domingo de Silos*, 1236)
- (9) Los alcotanes son mayores que los esmerejones; paresçen algo falcones; crian en aragon y **creo** que en todas partes. (Pedro López de Ayala, *Libro de la caça de las aves*, 1386)
- (10) /En aquel tiempo acudió/tan gran hanbre que se dio/por un pan un buen esclavo,/y aunque aquél fue tiempo bravo,/más fue aquéste, **pienso** yo./ (Juan del Encina, *Cancionero*, 1481)
- (11) Este villano procura engañarme, y por la mesma treta coxerle **imagino**. (Luis Vélez de Guevara, *La serrana de la Vera*, 1613)
- (12) Aunque por otras cartas que de este Colegio se han escrito **supongo** á V.R. suficientemente enterado de todo lo ocurrido [...], quiero todavía referir á V.R. como pasó. (Francisco de Rivera, *Carta*, 1634)